

Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип



УНИВЕРЗИТЕТСКИ БИЛТЕН

април 2013 година
Штип

Број 101, 30 април 2013 година

СОДРЖИНА

РЕФЕРАТ за избор на доцент за научната област растителна екологија и фитоценологија на Земјоделскиот факултет при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип	3
РЕЦЕНЗИЈА на ракописот на скриптата „Палеонтологија“ од авторот доцент д-р Виолета Стојанова од Факултетот за природни и технички науки при Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип	13
РЕЦЕНЗИЈА на докторската дисертација со наслов „Модел на стабилност на карпест масив карактеристичен за источномакедонската зона“ од кандидатот м-р Ристо Поповски, Факултет за природни и технички науки, Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип	15
РЕЦЕНЗИЈА на докторската дисертација со наслов „Современ пристап во контрола и управување на бучавата во урбани средини“ од кандидатката м-р Марија Хаџи-Николова, Факултет за природни и технички науки, Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип	18
РЕЦЕНЗИЈА на ракописот за учебникот „Развојна психологија“ од проф. д-р Ленче Милошева, Факултет за образовни науки, Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип	22
РЕЦЕНЗИЈА на ракописот “Contrastive analysis of english and macedonian: language workbook” („контрастивна анализа на англискиот и на македонскиот јазик - практикум“) од авторката доц. д-р Марија Кусевска, Филолошкиот факултет, Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип	25
РЕЦЕНЗИЈА на ракописот “Contrastive analysis of english and macedonian” („контрастивна анализа на англискиот и на македонскиот јазик“) од авторката доц. д-р Марија Кусевска, Филолошки факултет, Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип	28
РЕЦЕНЗИЈА за ракописот „Визуелно програмирање“ од авторот д-р Сашо Коцески, Факултет за информатика, Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип	31
ПРЕГЛЕД на наслови на теми за изработка на магистерски/специјалистички трудови одобрени од наставно-научниот совет на единицата	33
ИСПРАВКА на техничка греска.....	34

Издавач:
Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип

Главен и одговорен уредник: проф. д-р Саша Митрев
Уредници: проф. д-р Блажо Боев, м-р Ристо Костуранов
Лектор: Даница Гавриловска-Атанасовска
Техничко уредување: Славе Димитров, Благој Михов

РЕЦЕНЗИЈА

НА РАКОПИСОТ “CONTRASTIVE ANALYSIS OF ENGLISH AND MACEDONIAN: LANGUAGE WORKBOOK” („КОНТРАСТИВНА АНАЛИЗА НА АНГЛИСКИОТ И НА МАКЕДОНСКИОТ ЈАЗИК - ПРАКТИКУМ“) ОД АВТОРКАТА ДОЦ. Д-Р МАРИЈА КУСЕВСКА, ФИЛОЛОШКИОТ ФАКУЛТЕТ, УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ ВО ШТИП

Врз основа на одредбите од Статутот и Правилникот за единствените основи за остварување на издавачката дејност на Универзитетот „Гоце Делчев“ – Штип, како и Одлуката бр. 2402-59/12 од 81. редовна седница на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ – Штип, одржана на 25.3.2013 година, се избрани рецензенти:

- проф. д-р Лилјана Митковска, ФОН Прв приватен универзитет-Скопје, Филолошки факултет;
- доц. д-р Нина Даскаловска, Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип, Филолошки факултет, за изготвување на извештај-рецензија на приложениот ракопис за е-практикум под наслов “Contrastive Analysis of English and Macedonian: Language Workbook” („Контрастивна анализа на англискиот и македонскиот јазик – практикум“) од авторката доц. д-р Марија Кусевска, наменет за студентите од прв циклус студии на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ – Штип, група Англиски јазик, преведувачка и наставна насока.

По прегледот на ракописот, рецензентите до Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет го поднесуваат следниов

ИЗВЕШТАЈ

Општи податоци за ракописот: Ракописот со наслов “Contrastive Analysis of English and Macedonian: Language Workbook” („Контрастивна анализа на англискиот и македонскиот јазик – практикум,“) од авторката д-р Марија Кусевска претставува е-практикум и е тесно поврзан со е-скриптата под наслов “Contrastive Analysis of English and Macedonian” („Контрастивна анализа на англискиот и македонскиот јазик“). Како и скриптата, и практикумот е материјал компатибилен со Наставниот план и содржините на предметот Контрастивна анализа на англискиот и македонскиот јазик кој се изучува на преведувачката и на наставната насока на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ – Штип, на прв циклус студии, група Англиски јазик, преведувачка и наставна насока, во VII семестар со фонд на часови 1+1+1 и се вреднува со 4 кредити.

Податоци за обем на ракописот: Ракописот е напишан во А4 формат, фонт Ariel, големина 12. Текстот содржи 103 страници и е подготвен според пропишаната наставна програма и барањата кои се поставуваат пред студентите во рамките на овој предмет, а се однесуваат на подготовката на неговиот практичен дел. Трудот содржи вежби и активности поврзани со единаесетте лекции вклучени во скриптата и девет прилози.

Податоци за постоење на сличен или ист наслов: До сега не е објавен ваков или сличен рецензиран практикум. Ракописот претставува оригинален труд, кој се состои од вежби и активности кои имаат за цел да ја подигнат свесноста на студентите за разликите и сличностите меѓу македонскиот и англискиот јазик и да го развијат нивниот интерес кон нивно практично изучување. Ова е прва објавена литература од оваа област во нашата земја, што дополнително го зголемува значењето на трудот.

Кус опис на содржината: Целта на практикумот “Contrastive Analysis of English and Macedonian: Language Workbook” („Контрастивна анализа на англискиот и македонскиот јазик – практикум“) од авторката д-р Марија Кусевска е да го поддржи остварувањето на целите на предметот Контрастивна анализа на англискиот и на македонскиот јазик изнесени во истоимената скрипта.

Вежбите во практикумот ќе им помогнат на студентите подобро да го разберат материјалот во скриптата, да собираат дополнителни информации за изложените теми, да спроведуваат самостојни мини истражувања, да изведуваат самостојни заклучоци и да пишуваат излагања во врска со заклучоците.

Практикумот содржи 11 поглавја со вежби за темите изложени во скриптата и девет прилози чијашто цел е да ја стимулираат самостојната работа на студентите. Темите за коишто се изработени вежбите се следните: 1. Introduction to Contrastive Analysis (Вовед во контрастивната анализа); 2. Historical Overview and Development of Contrastive Analysis (Историски преглед и развој на контрастивната анализа); 3. The Role of the Native Language: Language Transfer (Улогата на мајчиниот јазик: јазичен трансфер); 4. Verbs of Love and Hate in English and in Macedonian (Глаголи кои изразуваат сакање и несакање во англискиот и во македонскиот јазик); 5. The English Verb *Seem* and Its Correspondences in Macedonian (Англискиот глагол *seem* и формите во македонскиот јазик кои одговараат на неговото значење); 6. Modal Verbs in English and in Macedonian (Модалните глаголи во англискиот и во македонскиот јазик); 7. Aspect in English and Macedonian (Аспектот во англискиот и во македонскиот јазик); 8. Transfer in Interpretation and Production of Idiomatic Expressions (Трансферот при интерпретацијата и продукцијата на идиоматските изрази); 9. Multi-word Lexical Verbs (Сложени лексички глаголи, каде што се дава преглед на фразалните глаголи, начините на кои тие се преведуваат во македонскиот јазик и начините на кои изучувачите на англискиот јазик ги учат); 10. Borrowing from English (Влијанието на англискиот јазик врз македонскиот) и 11. Contrastive Pragmatics (Контрастивна прагматика, т.е. споредба на начинот на комуникација во македонскиот и во англискиот јазик).

Во Практикумот се вклучени вежби од следните типови: 1. Вежби за вовед на темата, 2. Вежби за разработка на темата, 3. Вежби поврзани со терминологијата, 4. Вежби врз основа на корпуси, 5. Вежби врз основа на преводи, 6. Вежби за забележување на разликите и сличностите меѓу англискиот и македонскиот јазик, 7. Вежби за извлекување самостојни заклучоци, 8. Вежби за пишување резимеа на статии и истражувања, 9. Вежби за дискусија, 10. Вежби за пишување есеи, 11. Вежби за составување прашалници, нивно спроведување и анализа.

Прилозите вклучени во Практикумот го содржат следниот материјал:

Прилог 1 содржи статија за аспектот во англискиот јазик од д-р Марија Кусевска. Студентите треба да ја прочитаат и да напишат резиме за неа.

Прилог 2 содржи прашалник за англиските идоми. Студентите треба да го изработат прашалникот и да одговорат што значи секој од идиомите, како го декодирале неговиот значење и како би го превеле на македонски. Целта е да се наведат студентите да изведат заклучок за сличностите на англиските и македонските идиоматски изрази и начините на кои нивните значења се декодираат.

Прилог 3 содржи Прашалник за англиските фразални глаголи. Целта на овој прашалник е студентите да извечат заклучок за нивната структура, нивната употреба и проблемите што ги создаваат за изучувачите на англискиот јазик.

Прилог 4 содржи извадоци од Македонскиот корпус на англиски меѓујазик (МКАМ). Целта на овој прилог е студентите да ја воочат слабата употреба на фразалните глаголи и да предложат активности за нивно поефикасно учење.

Прилог 5 содржи примероци на говорните чиновни за замоување и извинување произведени од родени говорители на англискиот јазик, родени говорители на македонскиот јазик и македонски изучувачи на англискиот јазик. Студентите треба да ги споредат говорните чиновни на македонските и на англиските родени говорители и да ги изведат сличностите и разликите. Од анализата на говорните чиновни на македонските изучувачи на англискиот јазик треба да го определат негативниот трансфер при нивно формулирање и да ги предвидат последиците во комуникацијата на изучувачите со родените говорители.

Прилог 6 содржи задачи за креирање, замоувања и извинувања коишто студентите треба да ги спроведат самостојно, да ги анализираат и да напишат есеј на оваа тема.

Прилог 7 содржи дел од филмска драма на англиски јазик. Студентите треба да ја преведат, да ги идентификуваат деловите поврзани со културата и да развијат дискусија за начините на кои елементите специфични за англосаксонската култура би требало да се преведуваат.

Прилозите 8 и 9 се примероци на тестови за предметот **Контрастивна анализа** на англискиот и на македонскиот јазик.

Општа педагошка оценка на научните квалитети: Имајќи ги предвид гореизнесените факти, содржини и аргументи за Практикумот на доц. д-р Марија Кусевска, како и врз основа на содржинската структура на трудот, обемот, јазичниот стил на кој е напишан трудот, соодветноста со содржината на студиската програма, типот на вежбите вклучени во него и др., Комисијата го предлага следниов

ЗАКЛУЧОК

Ракописот со наслов практикумот “**Contrastive Analysis of English and Macedonian: Language Workbook**” („Контрастивна анализа на англискиот и македонскиот јазик – практикум“) од авторката доц. д-р Марија Кусевска претставува ракопис кој стручно и научно е соодветно конципиран. Квалитетот, содржината, обемот и прегледноста даваат можност за успешно следење и подготвување на практичниот дел од наведениот предмет.

Разработените содржини се во согласност со Наставниот план и содржините на предметот **Контрастивна анализа на англискиот и македонскиот јазик** на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ – Штип.

Приложениот ракопис во целост ги задоволува критериумите и условите за издавање на е-практикум според Правилникот за единствени основи за остварување на издавчката дејност на Универзитетот „Гоце Делчев“ – Штип.

Рецензентската комисија му предлага на Наставно-научниот совет на Филолошкиот факултет при Универзитетот „Гоце Делчев“ - Штип ракописот со наслов “**Contrastive Analysis of English and Macedonian: Language Workbook**” („Контрастивна анализа на англискиот и македонскиот јазик - практикум“) од авторката доц. д-р Марија Кусевска да го прифати за печатење како **е-практикум**.

РЕЦЕНЗЕНТСКА КОМИСИЈА

Проф. д-р Лилјана Митковска, с.р.
Доц. д-р Нина Даскаловска, с.р.